



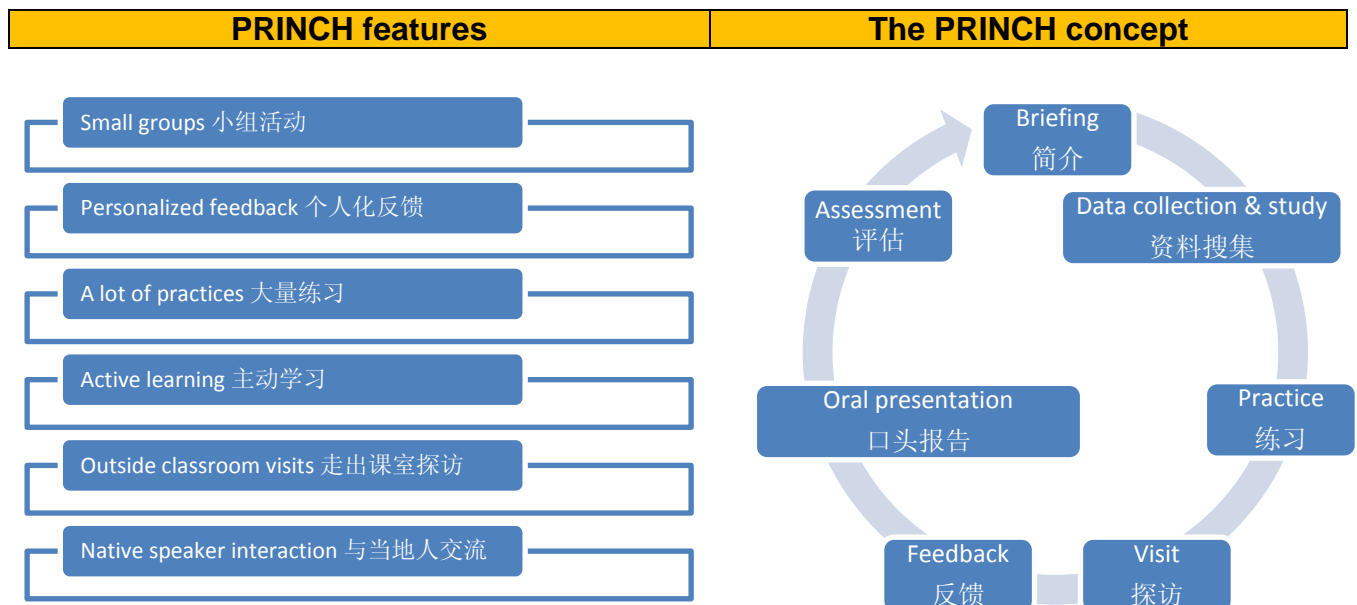
## 2014 暑期中国语言文化实践课 – 北京

### PRINCH (Language & Culture Immersion in China) in Beijing

A 3-credit course for CUHK undergraduates, exchange students and CLC students

**Purpose:** As part of the efforts to provide students with the opportunity to use Putonghua in real life for real communication purposes, CUHK-CLC has been working with educational institutions in China since 2006 for the “PRINCH” Programme for non-native speakers. It enables students to practice what they have learned in class through a variety of activities in the target culture, an approach that has been recognized by professionals and highly recommended as a most effective means to cultivate pragmatic competence of language learners.

**Date: May 19 to June 1, 2014 (14 days 13 nights, maximum 40 participants)**



### Who should join?

<p><b>CLC students and graduates</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PRINCH is a compulsory capstone course for A. Dip students or otherwise to be replaced by three other courses.</li> <li>• 40% reimbursement for air-ticket and accommodation for A. Dip students</li> </ul>	<p><b>CUHK students</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• International Undergraduates</li> <li>• Exchange students</li> </ul>	<p><b>Any intermediate and advanced learners in Chinese as a foreign/ second language</b></p>

**Location for PRINCH 2014: Beijing (北京),** is the capital of the People's Republic of China. It is the second largest Chinese city by urban population after Shanghai and is the nation's political, cultural, and educational centre. The city's history dates back three millenia. Beijing has been the political centre of the country for much of the past seven centuries. The city is renowned for its opulent palaces, temples, gardens, tombs, walls and gates, and its art treasures and universities have made it a centre of culture and art in China. Few cities in the world have been the political and cultural centre of an area as immense for so long.



Part or all of the following themes will be explored in Beijing PRINCH: Culture & Arts (文化與藝術), History & Tradition (歷史與傳統), Government & Policy (政府與政策), Modern Living & Custom (現代生活與民俗)

**Host School in China: College of International Education, Minzu University of China (MUC-CIE)中央民族大学国际教育学院**

Minzu University of China (MUC) is one of China's most important comprehensive universities, and it is one of the 38 key universities receiving direct development support from the Chinese government. Minzu University of China has a comprehensive set of university disciplines, and its ethnic characteristics are highly distinctive. Humanities is its main focus and ethnic studies is its defining specialty, with courses covering liberal arts, science, engineering, medical science, management, education, finance and economics, politics and law, physical education, art and so on. MUC is a microcosm of the big family of Chinese ethnic groups, and it is the only university in China where all of China's 56 ethnic groups are represented in its faculty and student body. At present, MUC has 23 colleges and 5 departments, 55 bachelor's degree programs, 64 master's degree programs, and 25 doctor's degree programs. Its ethnology, Chinese ethnic minority language and literature, Chinese ethnic minority art and etc. rank the first in China and are well-known in the world.  
website:www.muc.edu.cn

**Message from PRINCH participants**

PRINCH in China is like an **effective** injection in which you can see significant improvement in speaking during the course of the programme.

PRINCH is a **tough** yet **rewarding** and interesting programme. I want to join again.

I earned not just the Chinese language oral proficiency from this programme. PRINCH also **inspired** my life by showing me the different aspects of China.

PRINCH combines language learning, cultural immersion, career preparation and entertainment; a remarkable learning experience **never to be forgotten.**

## **Student admission and preparation**

- Applicants should be non-native speakers of Chinese who have studied at least 400 hours of Chinese (Putonghua). For CLC Regular Programme students and CUHK students, a good score attained at level 2 or above is an advantage. Applicants who have never studied with CLC, please complete a placement for full-time students by following the instruction at [www.cuhk.edu.hk/clc/placement](http://www.cuhk.edu.hk/clc/placement) and send in the placement information together with the application form.
- Students should try to understand the unique learning mode in this course in comparison to lecture and they are expected to take an active approach in learning, such as data search, preparing questions for tasks and to speak up.
- Students should carry a battery fully charged recording device every lesson, such as cell phone with recording function, MP3 recorder etc.
- To allow a small tangible gift or souvenir to the home visit family. It can be something meaningful to you or something indigenous to your home country.

## **Fees**

In Hong Kong Dollars	CLC students and CUHK exchange students	CUHK International UG	External participants
Tuition fee:	HK\$4620	Exempted if course registration is done with CUSIS.	HK\$4620
Other fees #:	HK\$7700		
Application fee:	CLC short course students: HK\$200. Exempted for others	Exempted	HK\$400
Total:	HK\$12,320 (US\$1580) CLC Short course students: HK\$12,520 (US\$1605)	HK\$7700 (US\$987)	HK\$12,720 (US\$1631)

#Other fees include: small group counseling cost, trans-city transportation (round trip transportation between Hong Kong and Beijing); local transportation in Beijing; accommodation in Beijing (13 nights in 3-star rating guest house, double-occupancy); admission ticket related to the language activities, teaching materials, welcome and farewell dinner, and travel insurance. Meals will be at students' own expense according to one's living style.

Fees do not include: meals (unless otherwise specified), China visa charge, single room surcharge, accommodation and traveling related to any extended stay, personal gift to home visit family. For budgeting purposes, students should allow a daily pocket money of RMB100-300 for meals and other expenses according to one's individual living style. Telephone card and internet access can be arranged at students' expense after arrival.

## **Special offer to CLC Advanced Diploma (A. Dip) Putonghua students and graduates**

A 40% reimbursement on "Other fees" is provided to CLC A.Dip. Putonghua students and graduates. Students please pay the full fee first. The "Other fees" will be refunded together with the school deposit to eligible students when they leave the school after completion of the A. Dip programme (regardless of the result in the graduation exam). Students should indicate their request of this refund to the general office together with the school deposit refund. No reminder will be given to students from the Centre's side. Reimbursement claim for PRINCH after the school deposit refund is not allowed. The reimbursement offer is for one time only for each A. Dip student/ graduate throughout their study.

PRINCH is a compulsory capstone course for A. Dip Putonghua students in the new curriculum. A. Dip candidates are expected to take 8 advanced courses and PRINCH, or otherwise to take 11 advanced courses to fulfill a graduation requirement.

## **Application**

Please download application documents from PRINCH web-site at [www.cuhk.edu.hk/clc/princh](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh). Fees must be fully settled to confirm a seat. First-come-first-serve.

## **Information Session**

**February 14, 2014 (Friday) 12:30-1:20 p.m.**

Location: Fong Yun Wah Hall (light refreshment will be served).

Please send a note including your name, last Putonghua course code/ level of study and nationality to Mr. Kenneth TAM for registration.

## **Pre-departure briefing and academic preparation (mandatory to all participants)**

April 4, 2014 (Friday) 1:30-3:20 p.m., Fong Yun Wah Hall.

**Application deadline: March 7, 2014**

## **Enquiry**

Mr. Kenneth TAM , Continuing Education Section, Chinese Language Centre, CUHK

Location: Fong Shu Chuen Building (immediately opposite to University MTR Exit D)

Email: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk) Tel : 3943 6727

Home page: [www.cuhk.edu.hk/clc/princh](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh)



[www.facebook.com/clccuhk](http://www.facebook.com/clccuhk)



[youtube.com/user/studyinclc](http://youtube.com/user/studyinclc)

**Notes:** Please study the terms and conditions at the last page.



## Daily Schedule for PRINCH Beijing 2014

Tentative as at January 2014

Week 1	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	
	5/18	5/19	5/20	5/21	5/22	5/23	5/24	
		Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	
AM		8:30 Gather at HK International Airport	08:00-09:00 Breakfast (on-campus)					
		11:00 Flight departure from HK	09:00-18:00 Introduction, language knowledge, explanation on tasks	09:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report	
		14:00 Flight arrival in Beijing Airport		Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices	Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices	Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices	Self-study	
PM		16:00 Arrive in host school	<b>Theme 1: Education</b> Minzu University/ Secondary School attached to Beijing Normal University/ Primary school for non-local labour dependents	<b>Theme 2: History</b> The Forbidden City/ BJ Bell and Drum Tower / Temple of Heaven / The Summer Palace / Gong Palanc Garden	<b>Theme 3: Folk Custom and Religion</b> Yonghe Temple/ Ox Street (Muslim Street)	<b>Theme 2(cont'd): History</b>  The Great Walls		
Evening		18:00 Opening Ceremony					18:30 Welcome dinner	

Week 2	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	5/25	5/26	5/27	5/28	5/29	5/30	5/31
	Day 7	Day 8	Day 9	Day 10	Day 11	Day 12	Day 13
AM	08:00-09:00 Breakfast (on-campus)						
	09:00-18:00 Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices	09:00-18:00 Language knowledge, explanation on tasks, group activity, practices	09:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report	9:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report	09:00-18:00 Oral report
PM	<b>Theme 4: Local Living</b> Nanluoguxiang -"South gongs and drum alleys"/ Houhai residence/ Xidan/ Wangfujing Walking Zone	<b>Theme 5: Culture &amp; Arts</b> Laoshe Teahouse/ Guozhijian Street (Confucius Temple) / Qianmen area/ Beijing Opera / Tian Qiao area/ Liulichang craftwork quarters / Panjiayuan Market	<b>Theme 6: City-economy</b> (Sanyuan Dairy Company/ Haidilao Hot Pot Restaurant/ Peking Duck Restaurant)	Self-study	<b>Theme 6 (cont'd): City- business and media</b> Committee office of Chinese language promotion, The State Chinese Language Council International ("Hanban") / Beijing TV / People's Daily	<b>Theme 7: China Rural Village</b> Agritourism and farm visit (Nongjia Le)	Revision
Evening							Examination

Week 3	Sun						
	6/1						
	Day 14						
AM	08:00-09:00 Breakfast (on-campus)						
	12:30 Departure for Beijing airport						
PM	15:30 Flight departure for Hong Kong						
Evening	19:00 Flight arrival in HK						

Notes: CUHK-CLC reserves the right to re-arrange activity schedule due to academic conditions, weather and change of situation.

# 北京 PRINCH 2014 日程表

2014年1月16日更新

第一周	日	一	二	三	四	五	六	
	5/18	5/19	5/20	5/21	5/22	5/23	5/24	
		第一天	第二天	第三天	第四天	第五天	第六天	
上午		8:30 香港国际机场集合 11:00 航班起飞 14:00 到达北京	08:00-09:00 早餐 (校园内)					
			09:00-18:00 简介、语言知识、任务讲解	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  自修	
下午		16:00 到达接待院校	<b>专题一：教育</b> (民族大学/北师大二附中/农工子弟小学)  18:30 欢迎晚宴	<b>专题二：历史</b> (故宫/钟鼓楼/天坛/颐和园/恭王府)	<b>专题三：民俗宗教</b> 雍和宫/牛街	<b>专题二：历史</b> 万里长城		
黄昏		18:00 开学典礼						

第二周	日	一	二	三	四	五	六
	5/25	5/26	5/27	5/28	5/29	5/30	5/31
	第七天	第八天	第九天	第十天	第十一天	第十二天	第十三天
上午	08:00-09:00 早餐 (校园内)						
	09:00-18:00 语言知识、任务讲解、小组活动、活动练习课	09:00-18:00 语言知识、任务讲解 小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解 小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解 小组活动、活动练习课	9:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解 小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告  语言知识、任务讲解 小组活动、活动练习课	09:00-18:00 口头报告
下午	<b>专题四：民生</b> (南锣鼓巷/后海民居/西单/王府井)	<b>专题五：文化艺术</b> (老舍茶馆/国子监街(孔庙)/前门/京剧/天桥/琉璃厂/潘家园)	<b>专题六：城市一经济</b> (三元牛奶公司/海底捞火锅店/烤鸭店)	自修	<b>专题六：城市一企业、传媒</b> (国家汉办(国家汉语国际推广领导小组办公室)/北京电视台/人民日报)	<b>专题七：农村</b> 农家乐	复习、考试
黄昏							

第三周	日						
	6/1						
	第十四天						
上午	08:00-09:00 早餐 (校园内)						
下午	12:30 出发到北京机场  15:30 航班起飞						
黄昏	19:00 到达香港						

注：雅礼中国语文研究所保留因学生程度、气候等缘故重新编排行程的权利



# 香港中文大學雅禮中國語文研習所

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE  
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

CUHKCLC

地址 Address: 香港新界沙田香港中文大學 Shatin, N.T., Hong Kong, SAR  
網頁 Homepage: www.cuhk.edu.hk/clc 電郵 E-mail: clc@cuhk.edu.hk  
電話號碼 Phone: (852)2609 6727 傳真號碼 Fax: (852) 2603 5004

## 暑期語文活動/ 實習課程報名表格 (校內生版)

### Enrolment Form for Summer Language Activities/ Internship Programmes (CUHK/ CLC student version)

請於填寫報名表格前細閱「申請須知」及課程簡介並以正楷填寫此表格，報名連同簽署好的表格及「申請須知」一併交回本所。Please fill in this form in BLOCK LETTERS and read the "Notes to Application" and curriculum carefully before filling in the form. Application by sending in signed application form and "Notes to Application".

由本所填寫 Office use only		
<input type="checkbox"/> 錄取 Admitted	<input type="checkbox"/> 不錄取 Rejected	<input type="checkbox"/> 後補名單 Waiting List
<input type="checkbox"/> HK\$ _____ 報名費已收 Application Fee Received		<input type="checkbox"/> 以支票/本票支付 Paid by cheque / bankdraft
		<input type="checkbox"/> 以信用卡支付 Paid by credit card
<input type="checkbox"/> HK\$ _____ 學費已收 Tuition Fee Received		<input type="checkbox"/> 以支票/本票支付 Paid by cheque / bankdraft
		<input type="checkbox"/> 以信用卡支付 Paid by credit card

### 甲部 Part A: 課程詳情 Course details

✓請勾選 check the box

\*請刪除不適用者 please delete if appropriate

#必須填寫 Mandatory

	活動/ 課程名稱 Activity/ Course title	活動/ 課程時間及地點 time and place
第一選擇 1 <sup>st</sup> choice		
第二選擇 2 <sup>nd</sup> choice		

### 乙部 Part B: 個人資料 Personal Particulars

英文姓名 \_\_\_\_\_ 中文姓名 \_\_\_\_\_ 稱謂: 先生 小姐 太太 女士  
Name in English: \_\_\_\_\_ Name in Chinese: \_\_\_\_\_ Title: Mr. Miss Mrs. Ms.  
姓氏 Surname 名字 First Name (必須與香港身份證或護照相同 Must be the same as shown on HK ID card or passport)

香港身份證/ 護照號碼:  
HKID Card/ Passport No: \_\_\_\_\_ ( )  
(用作核實申請人身份 For verification of the applicant's identity)

簽發國家 (如有): \_\_\_\_\_  
Issuing Country (if any): \_\_\_\_\_

(項目在中國進行請填寫 Please fill in if the item takes place in China)  
中國簽證/ 回鄉證編號  
China visa/ huixiangzheng no: \_\_\_\_\_

國籍 \_\_\_\_\_ 性別 \_\_\_\_\_ 出生日期: (日/月/年)  
Nationality \_\_\_\_\_ Sex \_\_\_\_\_ Date of Birth: (dd/mm/yy) \_\_\_\_\_  
手電: \_\_\_\_\_ 住宅電話: \_\_\_\_\_ 聯絡傳真: \_\_\_\_\_ 電子郵箱地址  
Mobile: \_\_\_\_\_ Home Telephone: \_\_\_\_\_ Contact Fax: \_\_\_\_\_ Email Address: \_\_\_\_\_  
通訊地址:  
Correspondence Address: \_\_\_\_\_

緊急聯絡人 姓名 \_\_\_\_\_ 電話 \_\_\_\_\_ 關係 \_\_\_\_\_  
Emergency contact: Name \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

### 學生類別 (請勾選最近期的一項) Student type (please check the latest one)

- 研習所全日課程 CLC full-time (Regular) programme.  中大交換生或國際本科生課程 CUHK exchange/ International undergraduate programme.  
原校 Home School/ 主修 Major: \_\_\_\_\_
- 研習所兼讀課程 CLC Part-time programme  中大本地本科生 CUHK local student. 主修 Major: \_\_\_\_\_

與上述選擇有關的最近期的課程編號 The Course code of the latest course related to your selection above: \_\_\_\_\_

### 丙部 Part C: 其他要求(若適用) Other Request (If applicable)

- 單人房 Single room  
 目的地延期逗留 Extended stay in the destination. 回港預定日期 Expected returning date to Hong Kong: \_\_\_\_\_  
Note: 以上項目學生須繳交附加費, 延期逗留者需自理簽證、交通及住宿 student should expect paying additional charge related to the personal request above. They should take care of their own accommodations, visa and transportation related to the extended stay.

## 丁部 Part D: 繳費方法 Means of Payment

支票 / 銀行本票號碼 Cheque / Bank Draft No.: \_\_\_\_\_ (抬頭請寫 “香港中文大學” Payable to “The Chinese University of Hong Kong”)

信用卡 Credit Card:  Visa /  Master

選用信用卡之申請人請填寫以下部份 Applicants making payment by credit card please complete the part below

信用卡號碼: Card No.:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	保安編碼: Security Code:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	發卡銀行: Card Issuing Bank:	_____
------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	--------------------------	-------

(last 3 digits printed on the back of the card)

持卡人姓名 Card Holder's Name: \_\_\_\_\_ 有效日期 Expiry Date (mm-yy): \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_

本人授權香港中文大學雅禮中國語文研習所於上述信用卡支取:

I hereby authorize CUHKCLC to charge the credit card above for: HK\$ \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Card Holder's Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

## 戊部 Part E: 聲明 Declaration

1. 本人聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料,依本人所知均屬真確。

I declare that all information provided in this enrolment form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete.

簽名  
Signature: \_\_\_\_\_

日期  
Date: \_\_\_\_\_

January 2011



**Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong  
(CLC/CUHK)**

**Terms and Conditions for CLC/CUHK-sponsored Programs**

(Including but not limited to PRINCH & Cultural Tour)

Payment: All payment shall be settled within 3 days after application deadline.

Cancellation and refunds

- Tour fee, air ticket and accommodation are non-refundable once booking is confirmed.
- In case of unsuccessful visa application, all fees except application fee is refundable.
- CLC/CUHK reserves the right to re-arrange activity schedule due to academic considerations and to change accommodation arrangements (with similar conditions) due to change of situation.

Liabilities

CLC/CUHK shall not under any circumstances be liable, in contract, tort or otherwise, for any of the expenses, damages or losses incurred or sustained by any students which arise from or as a result of the delay or cancellation of any scheduled transportation. Besides, CLC/CUHK shall not be liable for students' safety after official programme hours, whether inside or outside the host school, and in the case of misconduct and negligence to the national law and regulations of the service providers.

Force Majeure

CLC/CUHK has the sole and absolute discretion to cancel or shorten the duration of any language programme in the event of force majeure, hostilities, accident or other circumstances beyond her control which render it necessary in her reasonable opinion that such steps be taken, and shall be relieved from all liabilities and obligations resulting therefrom, upon notice to the students and full refund of any amount paid for the study or the unused portions of the tour, as appropriate.

Other Liabilities

It is also expressly declared that CLC/CUHK act only as agents for the owners or contractors providing the means of accommodation, transportation or other services during the language programme/ activities. All vouchers or tickets are issued subject to any and all terms and conditions under which such services are offered or provided, and the issuance and acceptance of such vouchers or tickets shall be deemed to be consent by the students to the further conditions that CLC/CUHK shall not be or become liable or responsible in any way for any loss, damages, injury, accident, delay, changes in schedule, hotel overlooking or other inconveniences to the students, the property or effect of such student, howsoever caused by such means of transportation, accommodation or other services.

(May 2007)

By signing below, I hereby acknowledge that I have read and agreed to the terms and conditions as

explained above. Name of Programme participant (IN BLOCK LETTER): \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_